

## IKAZE KU MASHURI YA DAYTON PUBLIC SCHOOLS!

Kugira ngo urangize kwandikisha umwana wawe mu mashuri ya Dayton Public Schools, ukeneye ibikurikira:

- icyemezo cy'amavuko cyangwa “icyemezo cy'imyaka cyangwa itariki y'amavuko” **nk'uko byagaragajwe inyuma.**
- Inkingo yagiye ahabwa [Kwiyandikisha mu mashuri y'incuke bisabwa doze 5 za inkingo za DTaP, DPT cyangwa DT, cyangwa uruvange (iyo doze ya kane yatanzw mbere y'uko yuzuza imyaka 4), Inkingo 4 z'imbasa, inkingo 3 za hepatitis B, inkingo za 2 MMR, n'inkingo 2 z'ibihara]
- icyemezo cy'umwana w'amashuri agezemo, nk'impapuro z'uko yavuye mu ishuri, indangamanota iheruka cyangwa indangamanota y'igihembwe, icyemezo cy'uko yarangije amashuri runaka, cyangwa inyandiko y'ishuri igaragaza umwaka umunyeshuri agezemo (indangamanota ni zo zifasha cyane mu banyeshuri biga mu mashuri yisumbuye)
- icyangombwa kiriho ifoto n'umukono by'umubyeyi (kigomba kuba kitararengeje igihe)
- icyemezo cya aderesi cyanditse mu izina ry'umubyeyi, nka fagitire y'umuriro, amazi, gaze, amasezerano y'ubukode, inyandiko y'ingwate ku mutungo utimukanwa, sheki, cyangwa indi nyandiko yemewe n'amategeko (yatanzwe mu gihe kitarenze iminsi 60)
- Ibyangombwa byo kurera umwana, *iyu bisabwa* (nk'icyemezo cy'ubutane cyangwa icyemezo cy'urukiko)
- Izina, aderesi, na nimero ya telefone by'urera umwana, *iyu bisabwa*

### **BIGENEWE ABIFUZA KWIGA MU MASHURI Y'INCUIKE**

- icyemezo cy'inkingo umwana yatewe (agomba kuba yaratewe **(4) inkingo za DPT cyangwa DTaP, Imbasa, (1) MMR, (3) HIB doze eshatu cyangwa enye bitewe n'ubwoko bw'urukingo, imyaka igihe umwana yatangiriye doze ya 1, (3) urukingo rwa hepatitis B n' (1) Ibihara**
- Ifishi y'ibizamini byo kwa muganga y'umwana wawe (Leta ya Ohio isaba ko tugira ibizamini byo kwa muganga muri dosiye ya buri munyeshuri. Reba niba umwana wawe yarakorewe ibizamini byo kwa muganga.)
- Ifishi y'ibizamini by'amenyo byakorewe umwana wawe
- Uburwayi yagize

**Menya ko niba udafite ibyangombwa bikenewe kugira ngo wandikishe umwana, ntibishoboka ko wakwiyandikisha umunsi uwo munsi.**

### **ICYEREKEZO**

*Duha abanyeshuri ubumenyi bwo kugera ibyo bageraho muri sosiyete zo tubaha imfashanyigisho itanga umusaruro kandi ikomeye biherekejwe n'ubudahemuka.*

Icyemezo cy'amavuko cyangwa "icyemezo cy'imyaka cyangwa itariki y'amavuko"

- (a) Urwandiko rw'abajya mu mahana cyangwa inyandiko yemewe y'urwandiko rw'abajya mu mahanga cyanditswe n'ushinzwe kwandika inzandiko z'abajya mu mahanga aho binjirira muri Amerika rwerekana itariki n'aho umwana yavukiye;
- (b) Inyandiko yemewe y'icyemezo cy'amavuko;
- (c) Inyandiko yemewe y'icyemezo cya batisimu cyangwa indi nyandiko y'idini igaragaza itariki n'aho umwana yavukiye;
- (d) Inyandiko yemeye yo kwa muganga igaragaza itariki n'aho umwana yavukiye;
- (e) Inyandiko y'amavuko.

**ICYEREKEZO**

*Duha abanyeshuri ubumenyi bwo kugera ibyo bageraho muri sosiyete zo tubaha imfashanyigisho itanga umusaruro kandi ikomeye biherekejwe n'ubudahemuka.*

Bigenewe gukoreshwa n'abakozi gusa				
Umwaka	Umujyana	Ikiranga umunyeshuri	Itariki	
Ishuri yigamo	ma w'ishuri	Umwaka	Kode yiyandikishirijeho	Inyuguti zibanza z'amazina

IKIGO GISHINZWE KWANDIKA  
ABANYESHURI BO MU MASHURI  
YA DAYTON PUBLIC SCHOOLS  
115 S. Ludlow Street  
Dayton, Ohio 45402



## KWIYANDIKISHA KU BANYESHURI BASHYA

\* - Ibigomba kuzuzwa

### Amakuru y'Umunyeshuri (nk'uko agaragara ku Cyemezo cy'amavuko)

*Izina ry'idini	Irindi zina	*Izina ry'umuryango	Gabo	Gore
Ingereka (Jr., II, n'indi)	Irihimbano	*Itariki y'amavuko	*Igitsina	
*Umujyi w'amavuko	*Leta y'amavuko	*Iguhugu cy'amavuko		
*Ururimi rwo mu rugo	*Ururimi kavukire	Ururimi avuga		
*Ibisabwa n'Amerika mu gutangaza amakuru (Hitamo kimwe gusa)				
<input type="checkbox"/> Umwesipanyoro/Umulatino		<input type="checkbox"/> Utari Umwesipanyoro/Umulatino		
*Hitamo uvivura uhitamo kimwe cyangwa byinshi kugira ngo werekane ubwoko bw'umwana wawe ubwo ari bwo:				
<input type="checkbox"/> Umuzungu	<input type="checkbox"/> Umwirabura	<input type="checkbox"/> Umunyahawayi cyangwa uwo mu birwa bya Pasifika		
<input type="checkbox"/> Umuhinde w'Umunyamerika/Kavukire w'Alaska	<input type="checkbox"/> Umunyaziya			
*Aderesi yo mu rugo		Aparitoma		
*Umujyi	*Leta	*Agasanduku k'iposita		
*Aderesi yoherezwa amabarurwa (ni kimwe nk'iyu haruguru? <input type="checkbox"/> Yego)		Aparitoma		
*Umujyi	*Leta	*Agasanduku k'iposita		
	<input type="checkbox"/> Mu rugo <input type="checkbox"/> Igendanwa <input type="checkbox"/> Ku kazi <input type="checkbox"/> Pajineri <input type="checkbox"/> Telefone yoherezwa ubutumwa gusa <input type="checkbox"/> Indi			
*Nimero ya telefone y'umunyeshuri	*Ubwoko bwa telefone y'umunyeshuri			

### Amakuru y'ishuri yigagaho

Ishuri aheruka kwigaho	Telefone	Fagisi
Aderesi		
Umujyi	Leta	Nomero Iranga Leta

### Amakuru y'umwishingizi w'ibanze

*Izina ry'icyubahiro (Bwana, Madamu, n'ibindi)	*Izina ry'idini	Irindi zina	*Izina ry'umuryano	Ingereka
*Isano	*Ururimi rwo mu rugo	*Ururimi avuga	Aderesi imeyiri	
*Telefone ya mbere	*Ubwoko bwa telefone ya mbere	Indi telefone	Ubwoko bw'indi telefone	

## Amakuru y'umwishingizi wa kabiri

Izina ry'icyubahiro (Bwana, Madamu, n'ibindi)	Izina ry'idini	Irindi zina	Izina ry'umuryango	Ingereka
Isano	Ururimi rwo mu rugo	Ururimi avuga		Aderesi imeyiri
Telefone ya mbere	Ubwoko bwa telefone ya mbere	Indi telefone		Ubwoko bw'indi telefone

### Uwakwiyambazwa/Ufite uburenganzira bwo gucyura umwana (byiyongera ku wa mbere n'uwa kabiri bahamagarwa)

Uwakwiya mbazwa?	Izina	Isano afitanye n'umunyeshuri	Telefone ya mbere & Ubwoko	Indi telefone & Ubwoko
<input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/>				

### \*Uruhushya

<input type="checkbox"/> Yego <input type="checkbox"/> Oya	Ntanze uruhushya rwo gutuma umwana wanjya yitabira ingendoshuri n'imirimo yo mu miryango migari (harimo ingendo za RTA travel) nk'uko bisabwa mu myigire mu mashuri ya Dayton Public Schools, nk'uko byerekanywe n'umukono nashyize ahakurikira.
<input type="checkbox"/> Yego <input type="checkbox"/> Oya	Mpaye uruhushya umwana wanjye rwo gufotorwa, gutanga ikiganiro, no gufatwa videwo mu gukora inkuru nshya, ibitangazwa n'akarere, ibitangarizwa n'akarere ku rubuga/interineti, cyangwa irindi tangazamakuru rikoresha ikoranabuhanga mu gihe yiyandikishije mu mashuri ya Dayton Public Schools mu mwaka w'amashuri, nk'uko bigaragazwa n'umukono wanjye uri ahakurikira.
<input type="checkbox"/> Yego <input type="checkbox"/> Oya	Mpaye uruhushya umwana wanjye rwo gusuzuma muri gahunda y'abaforomo (Ibizamini birimo: iby'amaso, amenyo, kumva, indeshyo, ibiro, n'umuvuduko w'amaraso.)
<input type="checkbox"/> Yego <input type="checkbox"/> Oya	Mpaye uruhushya umwana wanjye rwo guhabwa amasuzuma n'abakozi bo ku ishuri ry'akarere uko ari ngombwa mu mwaka w'amashuri.
<input type="checkbox"/> Yego <input type="checkbox"/> Oya	Ntanze uruhushya rwo gushyira izina ryanjye n'iry'umwana wanjye na nimeru ya telefone mu ikayi yo mu ishuri <b>BIGENEWE ABAGIYE KWIGA MU MASHURI Y'INCUIKE</b>
Sinifuza ko umwana wanjye akora ibikorwa bikurikira:	

Umukono wanjye nashyize ahakurikira wemeza ko amakuru yatanze kuri iyi Fishi yo kwandikisha umunyeshuri ari ukuri nkurikije uko nyazi. Kandi nzi ko amakuru natanze ashobora gusuzuma no kugenzurwa kandi ko nshobora gusabwa gutangwa ibindi byangombwa kugira ngo biherekeze iyi fishi. Nsobanukiwe ko umunyeshuri, umubyeyi, cyangwa umwishingizi afite inshingano zo kumenyesha abakozi b'amashuri ya Dayton Public Schools ako kanya igihe aderesi, urera umwana, cyangwa aho umwana arererwa bihindutse. Nk'umubyeyi/umwishingizi w'umwana wiyandikishije mu mashuri ya Dayton Public Schools, nemeye gusoma Itegeko ngengamytwarire rigenga abanyeshuri ryashyizweho n'akarere kandi nsobanukiwe ko umwana wanjye afite inshingano zo kwitwara uko bikwiye. Itegeko ngengamytwarire rigenga abanyeshuri rihabwa umwana wawe mu ishuri yoherejwe kwigamo kandi rinaboneka kuri [http://www.dps.k12.oh.us/documents/contentdocuments/doc\\_23\\_5\\_121.pdf](http://www.dps.k12.oh.us/documents/contentdocuments/doc_23_5_121.pdf)

\*Umukono w'umubyeyi cyangwa Umwishingizi wemewe n'amategeko

\*Itariki

\*Andika mu nyuguti nkuru izina ry'umubyeyi/umwishingizi

\*Itariki

## Andi makuru yerekeye kwiwandikisha

Izina ry'umunyeshuri: \_\_\_\_\_ Itariki y'amavuko: \_\_\_\_\_

- 1) Ese ubu umenyeshuri yarahagaritswe cyangwa ategereje kwirukana ku ishuri yigagaho?  Yego  Oya  
Impamvu \_\_\_\_\_
- 2) Ese umunyeshuri yigeze yirukanwa ku ishuri IRYO ARI RYO RYOSE?  Yego  Oya Akarere/Ishuri \_\_\_\_\_
- 3) Umwana abana na:  Nyina  Umwishingizi  Umuvandimwe  Ise  Uwemeye kumurera
- 4) Ese abavandimwe babana mu rugo rumwe n'umunyeshuri rwavuzwe haruguru?  Yego  Oya
- 5) Ese umuryango wanyu wakuwe mu byawo by'igihe gito?  Yego  Oya  
Niba ari **yego**, ni hehe:  Ubuhungiro  Umuryango  Inshuti / Igihe kingana gute? \_\_\_\_\_
- 6) Ese umunyeshuri afite Gahunda y'imyigire igenewe umuntu ku giti cye (IEP)?  Yego  Oya
- 7) Ese umubyeyi/umwishingizi be bakora mu gisirikare?  
 Oya  
 **Yego**, Umunyeshuri yishingiwe n'umusirikare (urwanira ku butaka, mu mazi, mu kirere, ingabo zidasanzwe zirwanira mu mazi cyangwa izishinzwe kurinda umutekano wo mu mazi).  
 **Yego**, Umunyeshuri yishingiwe n'Inkeragutabara (zo ku butaka, mu mazi, mu kirere, ingabo zidasanzwe zirwanira mu mazi cyangwa izishinzwe kurinda umutekano wo mu mazi).  
 **Yego**, Umunyeshuri yishingiwe n'Umusirikare urinda umukuru w'igihugu (abarwanira ku butaka cyangwa mu kirere).

### Ibibazo bijyanye na serivisi z'ubuzima mu gihe cyo kwiwandikisha:

- 8) Ese umwana wawe bisaba ko ahabwa imiti byihutirwa kubera arwara igicuri, nka Diastat cyangwa Versed inyuzwa mu mazuru?  Yego  Oya  
Niba ari yego, sobanura \_\_\_\_\_
- 9) Ese umwana wawe azakenera guterwa urushinge ari ku ishuri?  Yego  Oya  
Niba ari yego, sobanura \_\_\_\_\_
- 10) Ese umwana wawe akeneye umuforomo kugira ngo avurwe/yitabweho by'umwihariko? (nko kugaburirwa binyuze mu duhombu tumeze nka g, guterwa serumu)  Yego  Oya  
Niba ari Yego, sobanura \_\_\_\_\_
- 11) Ese umwana wawe agira ubwivumbure buturuka ku biribwa bushobora kumuhitana?  Yego  Oya  
Niba ari yego, sobanura \_\_\_\_\_

Umukono w'umubyeyi: \_\_\_\_\_ Itariki: \_\_\_\_\_

**Amashuri ya Leta ya Dayton**  
**URUHUSHYA RWEMERERA KWITABAZA UBUVUZI BWIHUTIRWA**

Izina rya Kabiri \_\_\_\_\_ Izina rya mbere \_\_\_\_\_ Irindi zina \_\_\_\_\_ Igitsina \_\_\_\_\_ Itariki y'Amavuko \_\_\_\_\_ Telefone yo mu Rugo \_\_\_\_\_

Aderesi y'Umunyeshuri \_\_\_\_\_ Numero Iranga Leta \_\_\_\_\_

Ise/Umwishingizi \_\_\_\_\_ Akorera \_\_\_\_\_ Telefone yo ku kazi \_\_\_\_\_

Nyina/Umwishingizi \_\_\_\_\_ Akorera \_\_\_\_\_ Telefone yo ku kazi \_\_\_\_\_

**ABANDI BANTU BAMENYESHWA IGIHE ABABYEYI BATABONETSE**

(1.) \_\_\_\_\_ (2.) \_\_\_\_\_  
 Izina \_\_\_\_\_ Telefone \_\_\_\_\_ Izina \_\_\_\_\_ Telefone \_\_\_\_\_

**UZUZA IGICE CYA I, II, NA III. IYO UTABYEMEYE, WUZUZA IGICE CYA IV.**

**IGICE CYA I: KWEMERA**

Mu gihe habayeho kugerageza kumenyesha \_\_\_\_\_ kuri \_\_\_\_\_ cyangwa \_\_\_\_\_  
 Umubyeyi/Umwishingizi \_\_\_\_\_ Telefone \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ kuri \_\_\_\_\_ ntibikunde, nemeye ko:  
 Umubyeyi/Umwishingizi \_\_\_\_\_ Telefone \_\_\_\_\_

(1). Ahawa ubuvuzi bwa ngombwa na Muganga \_\_\_\_\_ cyangwa \_\_\_\_\_  
 Umugana watoranyijwe \_\_\_\_\_ Telefone (Si itegeko) \_\_\_\_\_

Muganga \_\_\_\_\_ cyangwa igihe umuganga watoranyijwe atabonetse, bikorwa na undi muganga \_\_\_\_\_  
 Muganga w'amenyo watoranyijwe \_\_\_\_\_ Telefone (Si itegeko) \_\_\_\_\_

cyangwa muganga w'amenyo ubifitiye uruhushya; na (2). Umwana wanjye ahabwa taransiferi akoherezwa: \_\_\_\_\_  
 Ibitaro byatoranyijwe \_\_\_\_\_

cyangwa ibitaro byose biboneka.

**UBU BURENGANZIRA NTIBUREBA KUBAGWA BIKOMEYE KERETSE IBITEKEREZO BIJYANYE N'UBUVUZI BY'ABANDI BAGANGA/ABAGANGA B'AMENYO BABIRI BYEMEJE KO ARI NGOMBWA KO UKO KUBAGWA KUBAHO KANDI BIGATANGWA MBERE Y'UKO UKO KUBAGWA. VUGA IMPAMVU ZIJYANYE N'IMITI UMWANA YAGIYE AFATA CYANGWA UBUNDI BUMUGA BWO KU MUBIRI MUGANGA AGOMBA KUMENYA. AMASHURI YA DAYTON PUBLIC SCHOOLS ARI GUKORANA N'IKIGO GISHINZWE UBUZIMA BW'ABATURAGE KUGIRA NGO KINOZE KUBONA UBUVUZI. KUGIRA NGO DUKORE UYU MURIMO, DUSANGIZA AMAKURU ABANDI BATANGA SERIVISI Z'UBUVUZI BABIFITIYE URUHUSHYA CYANGWA MEDICAID.**

Ese umwana wawe yaba yarigeze agira ((√) Vivura ibiri byo byose):

Ibibazo by'umutima \_\_\_\_\_ Asima \_\_\_\_\_ Igicuri (Guta ubwenge) \_\_\_\_\_ Diyabete (Isukari nyinshi mu maraso) \_\_\_\_\_ Ikindi \_\_\_\_\_

Sobanura ubwivumbure bw'umubiri cyangwa indwara bitera ibibazo: \_\_\_\_\_

**X** \_\_\_\_\_  
 Umukono w'umubyeyi/umwishingizi \_\_\_\_\_ Aderesi \_\_\_\_\_ Itariki \_\_\_\_\_

INYUMA KURI IYI FISHI HARIHO KOPI Y'ITEGEKO RYA LETA YA OHIO RYAVUGURUWE

**IGICE CYA II: UBWISHINGIZI BW'UBUZIMA**

Ufite ubwishingizi bw'ubuzima bw'umwana/abana ufite/bafite imyaka 19 no kumanura?

Yego  Oya

**Sosiyete y'ubwishingizi** \_\_\_\_\_

**IGICE CYA III: IBYEREKEYE IMITI Y'UMUNYESHURI**

Ese umwana **afata** imiti yandikiwe na muganga ku buryo buhoraho?  Yego  Oya

Niba ari yego, vuga iyo miti:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Ese iyo miti itangwa mu masaha yo kwiga?

Yego  Oya

(Niba ari yego, shaka ifishi yerekana imiti uko itangwa ku ishuri umwana wawe yigaho.)

**IGICE CYA IV: KWANGA**

**SINEMEYE KO UMWANA WANJYE AVURWA MU BURYO BWIHUTIRWA. IYO HAVUTSE UBURWAYI CYANGWA GUKOMERKA BISABA KUVURWA MU BURYO BWIHUTIRWA, NDIFUZA KO UBUYOBOZI BW'ISHURI BUDAKWIYE KUGIRA ICYO BUKORA CYANGWA KUGIRA:** \_\_\_\_\_

**Umukono w'umubyeyi/umwishingizi**

**Aderesi**

**Itariki**

## IFISHI UMUBYEYI YEMERERAHO URUHUSHYA KU BUSHAKE KANDI ATANGIRAHU UBURENGANZIRA

### Y'ISHURI RYA DAYTON PUBLIC SCHOOLS

**NYAMUNEKA SOMA WITONZE**, uzuza kandi ushyire umukono kuri iyi fishi y'umwana wawe. Andika mu nyuguti zigaragara, uzuza buri kiciro kandi usuzume ibyo wanditse kuri iyo fishi MBERE yo gushyiraho umukono n'itariki.

Amazina y'umunyeshuri (Nyamuneka andika mu nyuguti Umwaka Yigamo Ishuri Nomero Iranga Umunyeshuri z'icyapa: Izina riheruka, Izina ribanza, Izina rindi)

#### 1. Uruhushya rwo Kohereza Ubutumwa Bunyuze kuri Imeri

Nemeye ku bushake (cyangwa sinemeye ku bushake) kohererezwa ubutumwa n'abakozi b'ishuri babonyujije kuri imeri. Nsobanukiwe ko aderesi imeri yanjye izakomeza kugirwa ibanga kandi ko itazagira umuntu wo hanze ihabwa cyangwa ngo ibe yakoresheye ku mpamvu zindi zitagira aho zihuriye n'ifasi y'amashuri na/cyangwa zidafitanye isano n'amakuru yerekeranye n'ishuri. Ishuri rya Leta ya Dayton Public Schools rishishikariza ababyeyi/abarezi kwitabira ku buryo ubwo ari bwo bwose n'uburyo bwose bw'itumanaho bugamije guteza imbere ubushobozi bw'umunyeshuri bugamije kumufasha gutsinda mu ishuri. Numara kwemera gushyira umukono kuri iyi nyandiko, abakozi b'ishuri rya Dayton Public School bashobora kwifashisha aderesi imeri wabahaye ku Ifishi yawe yo Kwiyandikisha.

Nemeye ku bushake     Sinemeye ku bushake     Ntibikunda- Nta aderesi imeri mfite muri iki gihe

#### 2. Uruhushya rwo Kugaragaza Amafoto, Amajwi, Videwo cyangwa Amashusho yafashwe ku buryo bwa elegitoronike, Ibikorwa by'ubugeni n'Inkuru

Nemeye ku bushake (sinemeye ku bushake) ko amafoto, amajwi, videwo cyangwa amashusho yafashwe ku buryo bwa elegitoronike y'umwana wange, inyandiko z'umwimerere, ubugeni n'ibindi bikorwa umwana wange yahanze mu gihe cy'amasomo; bikoreshwa n'ifasi y'amashuri hanze y'inyubako z'ishuri bigamije kumurikwa, kugaragazwa mu ruhame, gutangazwa, nk'ibikoresho byamamaza, kwamamaza, gukoreshwa mu nkuru z'ibitangazamakuru, muri videwo, mu majwi cyangwa mu bitangazamakuru bya elegitoronike nko gushyirwa ku rubuga rw'ifasi y'amashuri na/cyangwa kuri paji z'imbuga nkoranyambaga, kuri televiziyo, kuri CD-ROM cyangwa DVD. Nsobanukiwe ko amazina yuzuye y'umwana wange ashobora nayo gukoreshwa muri iryo garagazwa. Birumvikana kandi ko abanyeshuri bese bashobora gufatwa amafoto cyangwa videwo mu bikorwa bikorerwa mu ruhame/muri kominote cyangwa imbere y'ababyeyi, cyangwa mu bikorwa bibera ku butaka bw'ishuri, nk'imyiyerekano, ingendo shuri, ibitaramo, gusohoka muri pikinike, imikino, n'ibindi. Ishuri rya Dayton Public Schools nta bubasha rigira kandi nta buryozwe ribazwa ku birebana no gufata amafoto cyangwa amashusho ya videwo muri ibyo bikorwa.

**IKITONDERWA: Iyi fishi ntacyo izahindura ku mahitamo y'umubyeyi ku birebana n'amahitamo akorwa ku gitabo k'ishuri cy'amafoto y'umwaka.**

Nemeye ku bushake     Sinemeye ku bushake

#### 3. Uruhushya rwo Kwitabira Ingendo Shuri

Nemeye ku bushake (cyangwa sinemeye ku bushake) ko umwana wange yitabira ingendo shuri n'ibikorwa byo kwigira kuri kominote (harimo n'urugendo ruri hagati y'ishuri n'aho umunyeshuri ataha) nka kimwe cya ngombwa mu bintu bigize igikorwa cy'uburezi butangwa n'ishuri rya Dayton Public Schools, nk'uko bigaragazwa n'umukono nashyize hepfo kuri iyi nyandiko.

Nemeye ku bushake     Sinemeye ku bushake

#### 4. Uruhushya rwo kubonana n'Umuforomo

Nemeye ku bushake (sinemeye ku bushake) ko umwana wange asuzumwa n'umuforomo wo muri porogaramu y'ishuri (Ibizami akorerwa harimo: gusuzuma amaso, amenyo, amatwi, uburebure, ibiro, n'umuvuduko w'amaraso.)

Nemeye ku bushake     Sinemeye ku bushake

#### 5. Uruhushya rwo Gukorerwa Igenzura

Nemeye ku bushake (cyangwa sinemeye ku bushake) ko umwana wange ahabwa amasuzumabumenyi n'abakozi b'ifasi hakurikijwe igihe bikenewe mu mwaka w'amashuri.

Nemeye ku bushake     Sinemeye ku bushake

**6. Uruhushya rwo gushyirwa ku Rutonde RW'AMASHURE Y'INSHUKE YONYINE**

Nemeye ku bushake (cyangwa sinemeye ku bushake) gushyira izina ryange n'izina ry'umwana wange na numero ya telefoni ku rutonde rw'ishuri ruhambwa umubyeyi uri mu ishuri mu gihe arusabye.

Nemeye ku bushake       Sinemeye ku bushake

**7. Amakuru Yerekeranye n'Umwirondoro**

Hakurikijwe Itegeko ryo muri 1974 rigenga Uburezi ku Rwego rw'Igihugu Rirebana n'Ikoreshwa ry'Amakuru Bwite n'Uburenganzira Nyirayo Ayafiteho (FERPA), nk'uko ryakorewe ubugororangingo, ishuri rya Dayton Public Schools ("Ishuri") rigirira ibanga inyandiko ribitse z'amakuru bwite y'umunyeshuri, keretse umubare ibihe bike birondorwa muri iryo tegeko, ayo makuru ntazigera ahabwa undi muntu nta ruhushya rwanditse rutanzwe n'umubyeyi/umunyeshuri. Itegeko, nyamara, ryemerera amashuri gutanga "amakuru yerekeranye n'umwirondoro" w'umunyeshuri atagombye gusaba uruhushya rw'umubyeyi/umunyeshuri. Niba hari ubwoko bw'amakuru utifuza ko yatangwa udatanze uruhushya, ushobora guhitamo "kwiandukuka" muri iri rengayobora rya FERPA ushyize umukono ku Ifishi ikurikira. Amakuru y'umwirondoro w'umunyeshuri wiyandukuje atifuza ko umwirondoro we utangwa, hakurikijwe aya mategeko/ubu buryo bwo kwiyandukuka, ayo makuru ashirwaho ikimenyetso cy'akabendera kugeza igihe umunyeshuri asabiye ko gakurwaho amaze kuzuzwa no koherereza ishuri urupapuro rukuraho uko kwiyandukuka.

**KU: Ishuri rya Dayton Public Schools**

- Ndasaba ko mudatanga amakuru akurikira yo mu mwirondoro wange azwi nk'Amakuru y'Umwirondoro wange hubahirijwe ibigenwa muri FERPA.
- Nsobanukiwe ko mu gihe maze kohereza iyi Fishi, amakuru yashyizweho akamenyetso adashobora kugira abandi bantu ahabwa ntabyemeye mu nyandiko cyangwa atari igihe ishuri ribisabwe n'itegeko cyangwa byemewe hubahirijwe ibyagenwe muri FERPA birebana no gutanga bene ayo makuru nyirayo adasabwe kubanza kubyemera mu nyandiko; ko kandi amakuru y'umwirondoro wange yashyizweho akamenyetso atazigera atangwa uhereye igihe ishuri ryakiriye iyi Fishi kugeza igihe ubusabe bwange bwo kwiyandukuka butasherejwe agaciro.
- Nsobanukiwe ko ntashobora kwiyandukuka nsaba ko numero yange iranga umunyeshuri idakoreshwa kuko yo ni ngombwa mu makuru akuranga ku ishuri.
- Nsobanukiwe ko niba amakuru y'umwirondoro yatanze mbere y'uko Ishuri ryakira ubusabe bwo kwiyandukuka ko ntifuza ko amakuru bwite yange atangwa, ishuri nta bushobozi rifite bwo guhagarika itangazwa ry'ayo makuru y'umwirondoro.
- Nsobanukiwe ko nshobora gusaba no kuregera uko amakuru y'umwirondoro wange akoreshwa mvuganye n'ishuri.

**SHYIRA IKIMENYETSO HANO KUGIRA NGO WIYANDUKUZE MU MAKURU Y'UMWIRONDORO YOSE YAGARAGAJWE AHAKURIKIRA**

cyangwa

**SHYIRA AKAMENYETSO MU TUZU TWIHARIYE AHAKURIKIRA KUGIRA NGO UTORANYE AHO WIYANDUKUZA UTIFUZA KO AMAKURU YAWA ASARANGANYWA**

_____ Amazina	_____ ikiga wigagamo vuba aha
_____ Urutonde rwa numero za telefoni	_____ Ibiro / uburebure
_____ Ifoto	_____ Urwego wiyandikishijemo ( <i>urugero</i> amasaha yose, igice cy'umunsi)
_____ Itariki y'amavuko	_____ ishure wigamo ( <i>urugero</i> umwaka wa cumi)
_____ Aho wavukiye	_____ Ikigo cy'Uburezi cyangwa cy'amashuri uheruka kwigaho
_____ Aderesi y'aho utuye cyangwa aderesi ihoraho	_____ Kwitabira ibikorwa n'imikino bitari ku rutonde rw'ibiteganyijwe ku buryo bwemewe.
_____ Aderesi imeri	_____ Impamyabumenyi wabonye
_____ Itariki witabiriyeho igikorwa	_____ Ibihembo n'mashimwe wabonye

Umukono \_\_\_\_\_

Itariki \_\_\_\_\_

*Niba umunyeshuri afite muni y'imyaka 18, umubyeyi cyangwa umurezi we ni bo bagomba gushyiraho umukono kugira ngo umunyeshuri yiyandukuze.*

(Kinyarwanda)



**Igika A:Ikusanyamakuru mu ikoresha rw'indimi**

Babyeyi namwe barezi musabwe kwuzuzura uru ruhande rwuru rupaparo rw'ikusanyamakuru. Urupapuro rw'inyuma ruzuzuzwa n'ishuri. Ikusanyamakuru mu ikoresha ry'indimi ryujwe neza rirakenewe mbere yuko umwana yemererwa kwiga mu bigo by'amashuri yo muri Ohio.. Ayo makuru azagaragariza abakozi bo mu mashuri niba bakeneye gusuzuma ko umwana azi neza icyongereza. Ibisubizo by'ibyo bibazo bituma umwana abona ubufasha akeneye kugirango ashobore gutsinda mu ishuri. Ayo makuru niyo kandi akoresha mu kumenya ko umunyeshuri ari umwimukira.

<b>Amazina y'umunyeshuri :</b> <i>(Izina rwa mbere n'izina rya kabiri (izina ry'umuryango)</i>		<b>Itariki y'amavuko :</b> <i>(ukwezi/itariki/umwaka)</i>
<b>Guhitamo ururimi rwo gushyikirana</b> Hitamo ururimi wifuza gukoresha kugirango dushobore guha umusemuze ari mu mvugo cyamgwa mu nyandiko nta kiguzi utanze. Ababyeyi bose bafite uburenganzira bwo kumenya amakuru ku myigire y'abana babo mu rurimi bumva neza.	1. Mu ruhe rurimi (indimi) umuryango wifuza gushyikirana n'ishuri? _____	
<b>Ubumenyi bw'indimi</b> Amakuru ku byerekeye ubumenyi bw'indimi umwana wanyu asanzwe azi azadufasha kumenya niba umwana wanyu akeneye inkunga zo kunononsora ubumenyi mu rurimi rw'icyongereza bizatuma atsinda mu ishuri. Isuzuma rishobora gukenerwa kugirango tumenye niba akeneye ubufasha mu byerekeye ururimi	2. Ni uruhe rurimi umwana wanyu yatangiye kuvuga (yamenye mbere) ? _____ 3. Ni uruhe rurimi umwana wanyu akoresha cyane mu rugo ? _____ 4. Ni izihe ndimi zindi mukoresha mu rugo ? _____	
<b>Amashuri yizwe mbere</b> Ibisubizo ku byerekeye igihugu umwana wanyu yavukiyemo, ubumenyi n'ubundi bukorikori biduha ibisobanuro mu bumenyi n'ubuhanzi umwana wanyu azanye ku ishuri bikaba bifasha ishuri kubona inkunga zo gufasha umwana wanyu.	5. Umwana wanyu yavukiye mu kihe gihugu ? _____ 6. Umwana wanyu yaba yarize hanze ya reta zunze Ubumwe za Amerika ? <input type="checkbox"/> yego <input type="checkbox"/> Oya Niba aribyo , imyaka ingahe/ amezi angahe? _____ Niba aribyo yigaga mu ruhe rurimi? ? _____ 7 Umwana wanyu yaba yarize muri reta zunze Ubumwe za Amerika? <input type="checkbox"/> yego <input type="checkbox"/> oya Niba aribyo , ni ryari yatangiye ishuri muri reta zunze Ubumwe za Amerika? _____/_____/_____ ukwezi itariki umwaka	
<b>Amakuru y'inyongera</b> Musabwe kutumenyesha andi makuru y'inyongera yadufasha kumenya imyigire n'ubumenyi bw'indimi y'umwana wanyu mu bihe byashize..		
Izina rya mbere ry'umubyeyi Umurezi : _____		Izina rya kabili ry'umubyeyi / umurezi : _____
Umukono w'umubyeyi / Umurezi : _____		Itariki y'uuyu muni : <i>(ukwezi/itariki/umwaka)</i> _____

Turabashimiye kuba muduhaye amakuru ari hejuru. Musabwe gushyikirana n'amashuri cyangwa ibiro by'urugaga rw'amashuri niba mufite ibibazo kuberekeye iyi forumo ku bufasha umwana wanyu ashobora guhabwa mu ishuri. Amakuru asemuye ku byerekeye uburenganzira bwagenewe amabnyeshuri bakeneye ubufasha mu cyongereza n'abandi batumva neza icyongereza muzabusanga ahangaha : :

<https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html>



1. **Kuvivura.** Shimangira inyandiko ikurikira kubirebana n'itanga ry'ikusanyamakuru mu ikoreshwa ry'indimi:

- Urugaga ry'ibigo by'amashuri cyangwa ishuri ryatanze ikusanyamakuru mu ikoreshwa ry'indimi, ku buryo busesuye mu rurimi no mu nyandiko umubyeyi cyangwa umurezi yumva neza. .
- Urugaga rw'ibigo by'amashuri cyangwa ishuri ryamenyesheje ababyeyi cyangwa abarezi impamvu y'iyi nyandiko.
- Urugaga rw'ibigo by'amashuri cyangwa ishuri rutangaza amakuru ryakuye mu ikusanyamakuru mu ikoreshwa ry'indimi kw'ishami rishinzwe igenzura n'ububiko ku bigendana n'uburezi « EMIS »
- Ku banyeshuri biyandikisha bavuye mu yandi mashuri cyangwa izindi ngaga z'amashuri , abayobozi b'amashuri basaba kubona inyandiko yaba yarakozwe ku byerekeye ikusanyamakuru mu ikoreshwa ry'indimi mu gihe basuzuma ko umunyeshuri akeneye kwiga ururimi rw'icyongereza.
- icyegeranyo cyavuye mu ikusanyamakuru mu ikoreshwa ry'indimi rishyirwa mu bubiko hamwe n'indi myirondoro 'umunyeshuri rigakurikira umunyeshuri mu gihe ahinduye urugaga rw'ibigo b'amashuri cyangwa ishuri.

2. **Icyitonderwa.** Kusanya amakuru y'inyongera yadufasha mu gusesengura ikusanyamakuru mu ikoreshwa rw'indimi

3. **Ububiko** :.Erekana ibisubizo byavuye mu ikusanyamakuru mu ikoreshwa ry'ururimi mu gishushanyo kiri aho hasi. Isunge icyegeranyo cyavuye mu ikusanyamakuru ku rupapuro rwa kabiri.ku ngingo zihariye.

<b>Ururimi rw'amavuko rw'umunyeshuli</b>	
Reba ikusanyamakuru ku ikoreshwa ry'indimi ku kibazo cya 2 ku banyeshuri <u>bose</u> banditswe kw'ishami rishinzwe igenzura n'ububiko ku bigendana n'uburezi « EMIS »	
<b>Ururimi umunyeshuri akoresha mu rugo</b>	
Reba ikusanyamakuru ku ikoreshwa ry'indimi ku kibazo cya 3 ku banyeshuri bakeneye <u>gusa</u> kwiga icyongereza banditswe kw'ishami rishinzwe igenzura n'ububiko ku bigendana n'uburezi « EMIS ».	
<b>Yaba akeneye kwiga ururimi ry'icyongereza</b>	<input type="checkbox"/> yego. genzura ko afite ubumenyi buhagije mu cyongereza .
Reba ikusanyamakuru ku ikoreshwa ry'indimi ku kibazo cya 2 -4	<input type="checkbox"/> oya.. Ntugenzure ko afite ubumenyi buhagije mu cyongereza
<b>Sitati y' ubwimukira bw'umunyeshuri</b>	<input type="checkbox"/> yego, umunyeshuri ni umwana w'umwimukira
Reba ikusanyamakuru ku ikoreshwa ry'indimi ku kibazo cya 2-5 ku banyeshuri bose banditswe kw'ishami rishinzwe igenzura n'ububiko ku bigendana n'uburezi « EMIS »	<input type="checkbox"/> oya, umunyeshuri ntabwo ari umwana w'umwimukira.

4. **Inyongeragaciro.** Uzuzwa imyirindoro ikurikira.

Umukono wemewe w' umukozi w'ikigo

Itariki(ukwezi/umunsi/umwaka)

Amazina yemeza ko uri umukozi w'amashuri

Izina ry'ishuri cyangwa urugaga rw'ibigo by'amashuri